

Устав
на
Сдружение „Датско–Българска
Търговска Камара”

ГЛАВА ПЪРВА

Общи Положения

Статут

Чл. 1 (1) Сдружение „Датско–Българска Търговска Камара” („Сдружението”) е юридическо лице с нестопанска цел, отделно от членовете си, и учредено съгласно разпоредбите на Закона за юридическите лица с нестопанска цел, настоящия Устав и Решението на Учредителното събрание.

(2) Сдружението отговаря за задълженията си със собственото си имущество.

(3) Членовете на Сдружението не отговарят за задълженията му.

(4) Членовете отговарят за внасяне на дължимите членски вноски.

Име

Чл. 2 (1) Името на Сдружението е „Датско–Българска Търговска Камара”. То може да се изписва на английски език, както следва: **Danish-Bulgarian Chamber of Commerce** (с абривиатура/съкращение с латински букви: **DBCC**) и на датски език се изписва, както следва: **Dansk-Bulgarsk Handelskammer**.

Седалище и адрес

Чл. 3 (1) Седалището на Сдружението е: гр. София, п.к. 1000, р-н Средец.

(2) Адресът на управление на Сдружението е: ул. „Алабин” № 36, ет. 5

Срок

Articles of Association
of

Association Danish-Bulgarian Chamber of
Commerce

CHAPTER ONE

General Provisions

Status

Art. 1 (1) Association **Danish-Bulgarian Chamber of Commerce** (the “Association”) is a non-for-profit legal entity, separate from its members and incorporated in accordance with the provisions of the Non-profit Legal Entities Act, the present Articles of Association and the Resolution of the Constituent Assembly.

(2) The Association is liable with its own property.

(3) The members of the Association are not liable for the Association’s obligations.

(4) The members are liable for the payment of the membership fee.

Name

Art. 2 The name of the Association is **Danish-Bulgarian Chamber of Commerce**. The name of the Association shall be written in English as follows: **Danish-Bulgarian Chamber of Commerce** (with abbreviation in Latin letters: **DBCC**) and in Danish it shall be written, as follows: **Dansk-Bulgarsk Handelskammer**.

Seat and address

Art. 3 (1) The seat of the Association is: city of Sofia, p.c. 1000, Sredets district.

(2) The management address of the Association is: 36 Alabin Str., fl. 5.

Term

Чл. 4 Сдружението не е ограничено със срок или друго прекратително условие.

Art. 4 The Association is not limited by term or termination clauses.

Определяне на Сдружението

Self-determination of the Association

Чл. 5 Сдружението се учредява за извършване на дейност в частна полза.

Art. 5 The Association is founded for private purpose.

Цели на Сдружението

Association's objectives

Чл. 6 Основни цели на Сдружението са:

Art. 6 The main objectives of the Association are:

- 1) Да съдейства за утвърждаване и разширяване на търговско-икономическото, научно-техническото академичното и политическото сътрудничество между стопанските организации на Република България и Кралство Дания.
 - 2) Да сътрудничи с компетентните органи в Република България и Кралство Дания за създаване на условия, стимулиращи развитието на търговията, икономическото и научно-техническо сътрудничество.
 - 3) Да популяризира дейността на членовете си, да организира провеждането на делови срещи с цел подпомагане на бизнес-сътрудничеството.
 - 4) Да привлича професионалисти, специалисти и експерти за решаване на правни, данъчни, митнически, валутни, кредитни и други въпроси.
 - 5) Да създава и разпространява сред своите членове и други заинтересовани организации икономическа, правна и научно-техническа информация.
 - 6) Да проучва и информира своите членове за възможностите и тенденциите в развитието на пазарите, за технологичния и техническия
- 1) To assist in the establishment and expansion of the trade-economical and scientific and technological, academic and political cooperation between the trade organizations of the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Denmark.
 - 2) To cooperate with any competent authorities of the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Denmark, in order to create conditions that stimulate the development of trade, economic, scientific and technical cooperation.
 - 3) To promote the activities of its members, to organize business meetings in order to support the business co-operation.
 - 4) To attract professionals, specialists and experts to solve legal, tax, customs, currency, credit and other issues.
 - 5) To create and share among its members and other interested organizations economic, legal and scientific and technical information.
 - 6) To study and inform its members about the opportunities and trends in the development of the markets, about technological and technical progress, as well as about any announcements of

- | | |
|--|---|
| прогрес, както и за обявяването на международни търгове, аукциони и др. | international auctions, auctions, etc. |
| 7) Да съдейства за разширяване на чуждестранните, датските и българските инвестиции в страната и чужбина. | 7) To assist in the expansion of foreign, Danish and Bulgarian investments in the country and abroad. |
| 8) Да подпомага датските и българските фирми за участието им в международни панаири, изложби и световни изложения. | 8) To assist Danish and Bulgarian companies to participate in international fairs, exhibitions and world fairs. |
| 9) Да съдейства за осъществяване на туристическото и културното сътрудничество между Република България и Кралство Дания. | 9) To assist in the realization of touristic and cultural cooperation between the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Denmark. |
| 10) Да организира конференции, симпозиуми, презентации, обучения и срещи на специалисти, да консултира относно създаване на търговски дружества в Република България и Кралство Дания, да разпространява печатни издания и информация относно гореизложеното и др. | 10) To organize conferences, symposia, presentations, trainings and meetings of specialists, to advise on the establishment of commercial companies in the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Denmark, to spread any printed publications and information on the above, etc. |
| 11) Да защитава интересите на членовете си пред държавни и обществени институции в Кралство Дания, Република България и чужбина. | 11) To protect its members' interests before state and public institutions in Kingdom of Denmark, Republic of Bulgaria and abroad. |
| 12) Всяка друга дейност свързана с дейността на Сдружението, която не е забранена от закона. | 12) and every other activity related to the activity of the Association that is not prohibited by the law. |

Средства за постигане на целите на Сдружението и предмет на дейност

Means for achievement of the Association's objectives and subject of activities

Чл. 7 За постигане на своите цели Сдружението ще:

Art. 7 In order to achieve its objectives the Association shall:

- | | |
|---|--|
| 1) защитава и подпомага осъществяването на общите търговски интереси на своите членове; | 1) protect and promote the common commercial interests of its members; |
| 2) подпомага установяването и прилагането на етични норми в търговията, финансите, иновациите и | 2) promote and maintain ethical standards in business, finance, innovation and all the other related sectors and industries; |

всички останали свързани сектори и индустрии;

- | | |
|--|--|
| 3) изразява становища и позициите на своите членове в областите по чл. 6 по-горе, както и ще събира и разпространява информация в тези области; | 3) voice the opinions of the members of the Association on all types of issue related areas, listed to in Art. 6, as well as will collect and disseminate information concerning in this areas. |
| 4) ще подпомага на членовете си, участващи или желаещи да участват в търговия или сътрудничество в някоя от гореспоменатите области и сфери с предприятия в Република България и Кралство Дания да постигат законните си цели; | 4) assist members engaged in or considering trade or cooperation in some of the above-mentioned areas and spheres with enterprises in the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Denmark to attain legitimate objectives; |
| 5) ще поддържа отношения с Търговските камари на Република България и Кралство Дания и всякакви други относими стопански и търговски организации; | 5) maintain good relationships with the Chambers of Commerce of the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Denmark or any other related commercial and business organizations; |
| 6) ще организира обществени събития, конференции, симпозиуми, семинари и други с цел промотиране на идеите на Сдружението и развитие на икономически връзки между представители на бизнеса от Република България и Кралство Дания; | 6) organize public events, conferences, symposiums, seminars and other targeted events for the purposes of promotion of the Association's ideas and development of the economic relations between business representatives from the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Denmark; |
| 7) ще получава и предоставя информация относно търговските връзки между Република България и Кралство Дания; | 7) obtain and provide information regarding commercial relations between the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Denmark; |
| 8) ще организира събития и осъществява на програми и издания с търговски характер, включително обучения, консултации и проекти; | 8) organize events and develop programs and publications of commercial interest, including trainings, consultancy and project activities; |
| 9) ще извършва други законосъобразни действия, които са присъщи или необходими за осъществяване на целите на Сдружението. | 9) undertake all other lawful actions incidental or conducive to the attainment of the Association's objectives. |

**Предмет на допълнителна стопанска
дейност**

**Subject of supplementary commercial
activities**

Чл. 8 (1) За постигане на целите си, за Art. 8 (1) For the achievement of its objectives

съхраняване и увеличаване на имуществото си в рамките на разрешеното от закона, Сдружението може да извършва допълнителна стопанска дейност, свързана с предмета на основната дейност на Сдружението, отнасяща се основно до, но не само:

1. издаване и разпространение на писмени материали и доклади;

2. организиране и провеждане на конференции, обучения, семинари и др.;

3. както и всяка друга разрешена от закона допълнителна стопанска дейност, свързана с предмета на дейност и постигане на целите на Сдружението.

(2) Приходите от допълнителна стопанска дейност се използват за постигане на определените с този Устав цели.

Имущество

Чл. 9 (1) Имуществото на Сдружението се формира от членски внос, дарения и завещания, проекти, доклади, събития, спонсорство, приходи от реклама, телевизионни и други права на разпространение, предоставени средства от държавата, общините и местни или чужди организации, приходи от управление на собственото си имущество, приходи от участия в търговски дружества и допълнителна стопанска дейност, осъществявани за самофинансиране на Сдружението и постигане на целите му.

(2) Размерът на членските и други вноски се определя и се утвърждава от Управителния съвет.

ГЛАВА ВТОРА

Членство

Чл. 10 (1) Членуването в Сдружението е доброволно.

and for the increase of its assets within the framework of the law, the Association may conduct supplementary commercial activities related with the objectives of the Association, including but not limited to:

1. publication and distribution of written materials and reports;

2. organization and conducting of conferences, trainings, seminars and others;

3. as well as every other business activity that is allowed by law, related to the subject of activity or achievement of the goals of the Association.

(2) The income of supplementary business activities is used for achievement of the goals determined in this Articles of Association.

Property

Art. 9 (1) The assets of the Association shall encompass the members fees, donations, testaments, project work, reports, events, sponsorship, income from advertisement, television and other rights for distribution, subsidies by the state, municipalities or by foreign or domestic organizations, incomes from management of its own assets, incomes from participation in commercial companies and supplementary business activity, conducted for the self-financing of the Association and the achievement of its objectives.

(2) The cost of membership and other fees are to be recommended and approved by the Management Board.

CHAPTER TWO

Membership

Art. 10 (1) The membership of the Association is at free will.

(2) Членовете на Сдружението са основни (редовни), асоциирани и почетни. Управителният съвет може да приеме решение за въвеждане и на други видове членство, при спазване на условията, заложиени в този Устав.

(3) Учредителите са основни (редовни) членове на Сдружението. Всеки нов член се приема като асоцииран член. Управителният съвет може да реши да промени вида на членство на всеки член с отделно решение.

(4) Основни и асоциирани членове могат да бъдат:

a. Физически и юридически лица, извършващи стопанска или общественозначима дейност, регистрирани съгласно приложимото законодателство;

b. Фондации и сдружения с нестопанска цел, регистрирани по съответния ред и подпомагащи стопанската дейност.

(5) Почетните членове са поканени от Сдружението физически лица, притежаващи впечатляващи особени постижения, квалификация и репутация, в областите или дейностите, свързани с целите на Сдружението. Почетните членове също стават редовни членове на Сдружението. Управителният съвет може да вземе решение същите да не заплащат членски внос.

(2) The members of the Association are regular (basic), associated and honorary. The Management Board may adopt a decision to accept other types of membership, subject to compliance with the conditions laid down in this Articles of Association.

(3) The founders of the Association are regular full-right members. Every new member is taken as an associated member by default. The Management Board can decide to change the membership of every member with a separate decision.

(4) Regular and associated members may be:

a. individuals or legal entities, performing economic, trade or socially significant activities, which are registered under the applicable legislation.

b. Non-profit legal entities, registered under the applicable legislation, assisting the economic and trade activities.

(5) The honorary members are invited by the Association individuals, who have impressive and special achievements, qualifications or reputation in areas or activities, related to the aims of the Association. The honorary members also become members of the Association. The Management Board may decide that they shall not pay membership fees.

Приемане на членове

Чл. 11 (1) Физическите и юридическите лица, които биха желали да бъдат приети за редовни или асоциирани членове в Сдружението трябва да подадат писмена молба до Управителния съвет. Управителният съвет има право да изисква допълнителна информация за икономическото състояние сферите на дейност, репутацията и други съществени

Admission of members

Art. 11 (1) The physical and legal entities willing to be admitted regular or associated members of the Association are required to file a written application to the Management Board. The Management Board shall have the right to request additional information on the economic condition, sphere of activity, reputation and other significant circumstances in view of evaluating the membership.

обстоятелства с оглед преценката на членството.

(2) Управителният съвет взема решение за приемането на новия член. Решението за приемане се съобщава писмено на лицето.

(3) Решението за приемане на нов член влиза в сила след подписване на протокола за заседанието. След влизане в сила на решението и заплащане на членския внос за календарната година новоизбраният член се вписва в регистъра на членовете от Управителния съвет.

(4) Сдружението може да кани физически лица да станат почетни членове на основание техните особени постижения, квалификации или репутация в областите или дейностите, свързани с целите на Сдружението.

(5) Заявлението за членство може да бъде прието или предоставяне на членство може да бъде отказано от Управителния съвет без да е необходимо да се излагат мотивите.

(2) The Management Board shall take a decision on the new member admittance. The decision shall be announced in writing to the person.

(3) The decision on a new member admittance shall come into force upon signing the minutes of the meeting. Upon entering into force of the decision and payment of the membership fee for the calendar year, the newly admitted member shall be entered in the members register by the Managing Board.

(4) The Association may invite natural persons to become honorary members of the Association on the grounds of their achievements, qualifications or reputation in the field of the activities related to the Association's objectives.

(5) The application for membership can be accepted or membership could be denied by the Management Board without stating any reasons.

Членствени права

Чл. 12 Членствените права и задължения са непрехвърлими и не преминават върху други лица в случай на смърт или прекратяване на членството.

Membership rights

Art. 12 The membership rights and obligations are not transferrable and shall not be passed over to third parties in the event of death or termination of the membership.

Задължения на членовете

Чл. 13 (1) Членовете на Сдружението са длъжни:

1. да спазват разпоредбите на този Устав;
2. да плащат членски внос;
3. да изпълняват решенията на органите на Сдружението;
4. да участват в дейността на Сдружението и да работят за осъществяване на целите му;

Members' obligations

Art. 13 The members of the Association are obliged:

1. to conform to the provisions of these Articles of association;
2. to pay the membership fee;
3. to comply with the decisions of the Association's bodies;
4. to participate in the activities of the Association and to work for the achievement of

its objectives;

5. да издигат авторитета на Сдружението, да спазват високи етични норми, да помагат увеличаване на неговото имущество и да не извършват действия или бездействия, които противоречат на целите му или злепоставят Сдружението.

5. to raise the prestige of the Association, follow high ethical standards, to cooperate for the increase of its property and to desist from any actions or inactions contrary to the goals or discrediting the Association.

(2) Кандидатите за членство в Сдружението трябва да имат добро име в обществото и да заявят своето безусловно желание да съдействат за постигането на целите на Сдружението.

(2) The applicants for membership in the Association shall have good public reputation and shall express their unconditional support for the Association's purposes.

(3) Юридическите лица, кандидати за членове на Сдружението, могат да бъдат микро, малки, средни или големи предприятия, опериращи в различни стопански сфери, с напълно законен предмет на дейност, които нямат негативен имидж в бизнес средите.

(3) The legal entities applying for membership can be micro, small, medium or large enterprises, engaging only in lawful activities in different sectors of the economy and having a good reputation and positive image in society.

Задължение за плащане на членски внос

Obligation for payment of membership fee

Чл. 14 Членовете на Сдружението заплащат годишен членски внос. Размерът начинът на плащане на членския внос се определя от Управителния съвет. Общото събрание може да предвиди заплащането на встъпителна вноска при приемането на членове на Сдружението. При прекратяване на членството на основание чл. 15, ал. 2, встъпителната вноска не се възстановява.

Art. 14 The members of the association pay annual member fee. The amount and the method of payment of the member fee shall be determined by the Chairman. The General Assembly may resolve the payment of an entry fee upon the admission of members of the Association. Upon termination of the membership on the grounds of Art. 15, Para 2 above, the entry fee shall not be refunded.

Прекратяване на членството

Termination of membership

Чл. 15 (1) Членството се прекратява:

Art. 15 (1) The membership shall be terminated:

1. с едностранно волеизявление до Сдружението;
2. със смъртта или поставянето под пълно запрещение на член – физическо лице;
3. с прекратяването, ликвидацията или обявяването в несъстоятелност на член – юридическо лице;

1. unilaterally by a notice to the Association;
2. with the death or imposition of full guardianship over a member – natural person;
3. with the termination, liquidation or the insolvency of a member – legal entity;

- | | |
|--|--|
| <p>4. с едностранно писмено уведомление за изключване в случай, че член не е платил членския си внос или по друг начин не е изпълнил задълженията си като член на Сдружението;</p> | <p>4. by unilateral written expel notice in the event that a member has not paid the membership fee or in another way has not complied with its obligations as a member of the Association;</p> |
| <p>5. с прекратяването на Сдружението;</p> | <p>5. with the termination of the Association;</p> |
| <p>6. в случай че Управителният съвет реши да прекрати членството на някой член на основанията, посочени в този Устав.</p> | <p>6. in the event that the Management Board of Association decides to terminate the membership in Association of an Association's member on the grounds set forth in the articles of association.</p> |
-
- | | |
|--|--|
| <p>(2) Член на Сдружението, който нарушава или не изпълнява задълженията си по този Устав, не участва в дейността на Сдружението или с действията си уронва доброто му име, може да бъде изключен от Председателя на Съвета.</p> | <p>(2) A member of the Association, who breaches or does not fulfill its obligations under these Articles of association, does not participate in the activities of the Association or derogates the Association's reputation, may be expelled by the Chairman of the Association.</p> |
| <p>(3) Решението на Председателя за изключване може да се обжалва пред Общото събрание на Сдружението. В този случай изключеният няма право на глас в Общото събрание.</p> | <p>(3) The decision of the Chairman for exclusion of a member may be appealed before the general meeting of the Association. In the latter case, the expelled member does not have a vote in the General meeting.</p> |
| <p>(4) Прекратилите членството си или изключените от Сдружението нямат имуществени претенции към Сдружението.</p> | <p>(4) Members who have terminated their membership or have been expelled do not have any claims with respect to the Association.</p> |

ГЛАВА ТРЕТА

CHAPTER THREE

Устройство

Organization

Органи на управление

Management bodies

Чл. 16 (1) Сдружението има следните органи:

Art. 16 (1) The Association has the following bodies:

- (1) Общо събрание;
- (2) Управителен съвет;
- (3) Председател.

- (1) General Assembly;
- (2) Management Board;
- (3) Chairman;

ОБЩО СЪБРАНИЕ

GENERAL ASSEMBLY

Чл. 17 (1) Общото събрание се свиква поне веднъж годишно и се състои от редовните членове на Сдружението.

Art. 17 (1) The General Assembly shall meet at least once a year and consists of the regular members of the Association. Associated and

Асоциираните и почетните членове могат да участват в заседанията със съвещателен глас, както и не разполагат с останалите права по-долу.

(2) Общото събрание може да бъде свикано по всяко време по искане на Управителния съвет. То трябва да бъде свикано и по писмено искане на поне една трета от редовните членове, с което се определя целта на свикването, като Председателят е длъжен да свика Общото събрание в срок от 14 дни от такова искане.

(3) Поканите за Общото събрание се издават от Председателя и трябва да бъдат разпространени до членовете по електронна поща или по пощата поне 14 дни преди сесията на Общото събрание, при условие че всички други изисквания на закона са изпълнени. Поканата трябва да съдържа мястото и времето за провеждане и дневния ред на Общото събрание. Сесията на Общото събрание се председателства от Председателя.

(4) Общото събрание може да взема решения само по въпросите, обявени в дневния ред за съответното заседание, така както е посочено в поканата изпратена до редовните членове.

(5) Правомощията на Общото събрание са следните:

- a. изменя и допълва Устава;
- b. избира и освобождава членовете на Управителния съвет;
- c. взема решение за преобразуване или прекратяване на Сдружението;
- d. приема бюджета на Сдружението;
- e. приема отчета за дейността на Управителния съвет;
- f. отменя решения на другите органи на сдружението, които противоречат на закона, Устава или други вътрешни актове, регламентиращи дейността на

honorary members may participate in its meetings with council voice, as well as they do not have the rights listed below.

(2) A General Assembly may be held at any time upon call by the Management Board. Such meeting shall be called whenever requested in writing for a specific purpose by at least one third of the regular members as The Chairman is obliged to convene the General Assembly within 14 days of such a request.

(3) The invitations for the General Assembly shall be issued by the Chairman and shall be distributed to the members by e-mail or by post at least 14 days before the General Assembly session, provided that all other requirements of the law have been met. The invitation shall contain the place and time of the General Assembly and the agenda of the General Assembly. The General Assembly session shall be chaired by the Chairman.

(4) The General Assembly shall be empowered to decide only on the matters listed in the agenda for the respective session, as set out in the invitation sent to the regular members.

(5) The powers of the General Assembly are the following:

- a. amends and supplements the Articles of Association;
- b. elects and dismisses the members of the Management Board;
- c. decides on the transformation or dissolution of the Association;
- d. adopts the budget of the Association;
- e. adopts the report on the activities of the Management Board;
- f. cancels decisions of the other bodies of the association that contradict the law, the Statute or other internal acts regulating the activities of the Association;

Сдружението;

(6) Необходимият кворум за провеждането на валидно заседание на Общото събрание е налице, когато повече от 50% (петдесет) процента от редовните членове присъстват или са представени на съответното заседание. Решенията на Общото събрание се взимат с положителния вот на поне 50% (петдесет процента) плюс един от редовните членове, присъстващи или представени на съответното заседание на Общото събрание. Независимо от мнозинството за гласуване, предвидено в предходното изречение, решенията по Член 17 ал. 6 т. (а) и (с) се взимат с мнозинство от поне 2/3 (две трети) от присъстващите или представени редовни членове на съответното заседание на Общото събрание.

(8) В случай че на обявената сесия на Общото събрание не се постигне кворумът посочен в предходната алинея (6), заседанието се отлага с един час на същото място и сесията се счита законна, независимо от броя на редовните членове, които присъстват или са представени.

(9) Заседанията на Общото събрание може и да се провеждат хибридно.

(10) Един член може да представлява не повече от 3 (трима) членове на Общото събрание по силата на писмено пълномощно. Пълномощникът няма право да преупълномощава трети лица.

(6) The quorum required for a valid session of the General Assembly shall be more than 50 % (fifty percent) of the regular members being present or represented at the respective session. The resolutions of the General Assembly shall be adopted by the affirmative vote of at least 50 % (fifty percent) plus one of the regular members present or represented at the respective session of the General Assembly. Notwithstanding the voting majority set forth in the foregoing sentence, the resolutions under Article 17, Paragraph (6), items (a) and (c) shall be adopted by a majority of at least 2/3 (two-third) of the regular members present or represented at the respective session of the General Assembly.

(8) In the event the quorum set forth in the foregoing Paragraph (6) shall have not been met at the announced session of the General Assembly, the meeting shall be adjourned for one hour at the same venue and the session so adjourned shall be valid regardless of the number of regular members present or represented.

(9) The meetings of the General Assembly may also be held in a hybrid format.

(10) A Member is entitled to represent no more than 3 (three) other members at any session of the General Assembly under a written power of attorney. The attorney-in-fact is not entitled to re-authorize other persons with its powers.

УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ

Чл. 18 (1) За членове на Управителния съвет могат да бъдат избрани членове на Сдружението или техни представители.

(2) Управителният съвет се състои от 5-ма (петима) членове, избрани от Общото събрание. Мандатът на всеки член на Управителния съвет е 5 (пет) години.

MANAGEMENT BOARD

(1) All members of the Management Board shall be members of the Association or representatives thereof.

(2) The Management Board shall consist of 5 (five) members elected by the General Assembly. Each member of the Management Board shall be appointed for a term of 5 (five) years.

(3) Членовете на Управителния съвет могат да прекратят правомощията си по всяко време чрез даване на писмено известие на Управителния съвет, адресирано до Председателя.

(4) При предсрочно прекратяване на мандата на член на Управителния съвет, новоизбраният член се избира за пълен мандат, който е с продължителност 5 (пет) години, и започва да тече от деня на неговото избиране.

(5) Управителният съвет установява своите процедурни правила. Сесиите на Управителния съвет се провеждат веднъж на тримесечие или на интервали, които Управителния съвет намира за подходящи. Сесиите се свикват от Председателя на Сдружението. Уведомление за сесията трябва да бъде дадено поне 1 месец предварително, освен ако се отнася до неотложни въпроси. По писмено искане на поне 2 (двама) от членовете на Управителния съвет трябва да бъде насрочено провеждането на сесия. Ако в последния случай, Председателят на Сдружението не свика сесията в срок от 1 месец от получаване на писменото искане, всеки един от заинтересуваните членове на Управителния съвет е може да свика сесията с ново седемдневно уведомление.

(6) Мандатът на член на Управителния съвет се прекратява:

a. с прекратяване на неговото или на представляваното от него юридическо лице членство в Сдружението;

b. по решение на Общото събрание, взето с обикновено мнозинство от присъстващите членове.

(7) Правомощията на Управителния съвет включват:

a. определяне на заплатите и

(3) The members of the Management Board may tender their written resignation at any time. The declaration of resignation shall be sent to the Management Board, in care of the Chairman.

(4) When the position of a member of the Management Board becomes vacant before his or her term expires, the newly elected member shall serve for a full term, defined as 5 (five) years, counted from the date of his/her election.

(5) The Management Board shall establish its own business procedures. Meetings of the Management Board shall be called once per quarter or with such frequency as the Management Board deems appropriate. The meetings shall be called by the Chairman of the Association. Notice of meetings shall be given at least 1 month days prior to the meeting unless it concerns urgent matters. Meetings shall be called at the written request of at least 2 (two) members of the Management Board. If, in the latter case, the Chairman of the Association fails to call the meeting for a date falling within 1 month from the date of the request, each of the interested board members shall be empowered to validly call the meeting of the Management Board by a new 7 (seven) days' notice.

(6) The mandate of a member of the Management Board is terminated:

a. they or the legal entities represented by them cease to be members of the Association;

b. by decision of the General Assembly, taken by a simple majority of the members present.

(7) The powers of the Management Board shall include:

a. determination of salaries and remuneration of

възнагражденията на служителите на all Association employees;
Сдружението;

b. разглеждане и утвърждаване на годишния доклад в края на всяка финансова година; b. review and approval of the annual report at the end of each fiscal year;

c. избиране на проверители; c. selection of auditors;

d. следене и вземане на стратегически решения относно програмите на Сдружението; d. oversight and policy decisions with respect to the programs sponsored by the Association;

e. определяне размера на членски и други вноски; e. determination of the amount of membership and other fees;

f. определяне на реда и организиране извършването на дейността на Сдружението; f. organisation and management of the activities of the Association;

g. разпореждане с имуществото на Сдружението при спазване изискванията на настоящия Устав; g. disposal of the Association's property in compliance with the requirements of these Statutes;

h. извършване ликвидацията на Сдружението или посочване на друго лице за ликвидатор; h. performance of a liquidation procedure with regard to the Association or designation of another person for liquidator;

i. решаване на всички въпроси, които не са от изключителната компетентност на други органи на Сдружението; i. determination of all matters not reserved to other bodies of the Association;

j. назначаване на Председател; j. appointment of Chairman;

k. вземане на решение по въпроси, които не попадат в изключителната компетентност на Общото събрание съгласно Закона за юридическите лица с нестопанска цел. k. resolving on any matters not reserved for the General Assembly under the Law on Non-for-Profit Legal Entities.

ПРЕДСЕДАТЕЛ

CHAIRMAN

Чл. 19 (1) Председателят се избира от Управителния съвет измежду неговите членове.

Art. 19 (1) (1) The Chairman shall be elected by the Management Board from among its members.

(2) Председателят осъществява надзор относно делата и интересите на Сдружението и е законен представител на Сдружението вписан в съда. Председателят председателства всички сесии на

(2) The Chairman shall exercise supervision over the affairs and interests of the Association and shall be the Association's legal representative on record with the court. The Chairman shall preside all meetings of the

Управителния съвет и на Общото събрание на Сдружението, освен в случаите предвидени в този Устав. С одобрение на Управителния съвет Председателят назначава административния персонал на Сдружението. Председателят може да бъде заместван от Заместник – председател.

Management Board and all sessions of the General Assembly of the Association, except as provided for in these Statutes. The Chairman shall, with the approval of the Management Board, appoint the administrative staff of the Association. The Chairman may be replaced by a Deputy Chairman.

Клонове

Branches

Чл. 20 (1) С оглед осъществяване на целите си, Сдружението може да открива клонове в Република България, Кралство Дания и чужбина.

Art. 20 (1) In order to achieve its goals, the Association may open branches in Republic of Bulgaria, Kingdom of Denmark and abroad.

(2) Клонът не е самостоятелно юридическо лице. Решението за създаване на клон се взема от Управителния съвет. С решението за създаване на клон се определят неговото седалище, адрес, обхват на дейността и лицето, което го управлява и представлява.

(2) The branch is not an independent legal entity. The decision to establish a branch is made by the Management Board. The decision to establish a branch determines its registered office, address, scope of activity and the person who manages and represents it.

(3) Клонът се вписва в Търговския регистър и регистъра на юридическите лица с нестопанска цел при Агенция по вписванията.

(3) The branch is entered in the Commercial Register and the Register of Non-Profit Legal Entities at the Registry Agency.

(4) Председателят назначава управителя на клона и определя основните насоки на неговата дейност.

(4) The Chairman appoints the Manager of a Branch and determines the main points of its activity.

ГЛАВА ЧЕТВЪРТА

CHAPTER FORTH

Прекратяване и ликвидация Прекратяване

Termination and liquidation Termination

Чл. 21 (1) Сдружението се прекратява:

Art. 21 (1) The Association shall be terminated:

1. с решение на Общото събрание взето с мнозинство повече от 3/4 от всички редовни членове;

1. by a decision of the General Assembly adopted by a majority of 3/4 of all regular members;

2. в други случаи предвидени в българското законодателство.

2. in other cases provided for by the Bulgarian legislation.

(2) При прекратяване на Сдружението и след удовлетворяване на всички кредитори, останалото имущество се предоставя на друго юридическо лице с нестопанска цел,

(2) Upon termination of the Association and after satisfying all creditors, the remaining property shall be provided to another non-profit legal entity that has the same or similar non-

което има същата или близка нестопанска profit purpose, determined by a decision of the
цел, определено с решение на Общото General Assembly.
събрание.

ГЛАВА ПЕТА

CHAPTER FIVE

Общи разпоредби

General provisions

Чл. 22 Всеки кандидат за член на Сдружението попълва декларация, с която дава своето съгласие на Сдружението да обработва и пренася негови лични данни.

Art. 22 Each candidate for membership in the Association fills in a written declaration, by which he agrees the Association to process and transmit his personal data.

Чл. 23. Сдружението може да избере свои почетни цветове, емблема, почетни знаци и отличия.

Art. 23 The Association may choose its honorary colors, logo, honorary signs and awards.

Чл. 24 Сдружението води книги на членовете на Сдружението и за протоколите от заседанията на колективните си органи.

Art. 24 The Association keeps records of members of the Association and of the minutes of its collective bodies.

Чл. 25 За неуредените с този устав въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Art. 25 For any matter not regulated with this Articles of Association, the provisions of the Bulgarian legislation shall apply.

Настоящият устав е одобрен и приет на 26.09.2025 г. от долуподписаните учредители.

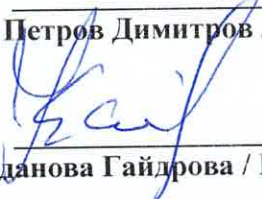
This Articles of Association is approved and adopted on 26.09.2025 by the undersigned founders.

Учредители/Founders:


Дарио Зорич / Dario Zoric


Георги Железчев Георгиев / Georgi Zhelezchev Georgiev


Димитър Петров Димитров / Dimitar Petrov Dimitrov


Кристина Йорданова Гайдарова / Kristina Yordanova Gaydarova



Валентин Кирилов Савов / Valentin Kirilov Savov